

Storhaug

NOVEMBER 2000 – 12. ÅRGANG

BYDELSAVIS

20 år med trivsel

NYE SPALTER

Aktuelt:

Lokal-demokratiet

Større grad av dialog og deltagelse må til i bydelens utbyggingssaker, mener professor Kjell Harald Olsen.

Mer side 7

Urban sjøfront

Lervig Maritim: Bydelsvisa viser deg hvor de første spadetakene tas.

Mer side 10 og 11

Bydelsprofilen:

«Levende dyndamitt»

Bydelsvisa har truffet Storhaugs største kor-entusiast, Kirsten Bjerga.

Mer side 6



Høy aktivitet, lått og løye, lefsebaking, maling, dropskoking, drøsing, konsert og historiekåseri var bare noen av ingrediensene da Bergeland bydelscenter feiret sitt 20 årsjubileum 16.-18. oktober. Og for mange av brukerne er senteret som en daglig skje tran.

Mer side 4 og 5



TV-aksjonen

Stor giverglede på Storhaug da de mange bøssebærerne «aksjonerte» for SOS-barnebyer søndag 22. oktober.

Mer side 3



Hip-hop komet

- Jeg vil ikke at break-dance skal dø ut, sier Zuider Zee Ambat Lura. Møt Norgesmesteren i breakdance på side 14



Skole og kafe

- Besøk kafeen vår, oppfordrer rektor Helge Jansen ved Vassøy skole om øyas eneste kafetilbud. Michael Solvang og Erik Moi Måsvær (bildet) har fulgt oppfordringen.

Mer side 9

jonal
skogen
ge
e finsk
ske plastdyr,
mster og
språk da bar-
gen fikk
le lærere fra
and.
ide 12 og 13
ille
ng
REFRISØR
56 38 90
GT. 22
IDER:
10.00-16.30
16.30(18)
13.30-14.00
fter avtale»

winter-
nå!
n og
a.
t Motor
GRITT
MED
SIELT
EP.
IN
TTA Q
nyhet
ELIN
JONER
RER
com
RD
sted
Jærgt. 53
nger

Leder

Så har jeg altså blitt den heldige som får føre bydelsavisa på Storhaug videre inn i fremtiden. Og etter å ha vært gjennom mitt første nummer, ser jeg absolutt frem til fortsettelsen. Det har vært både krevende og givende å fylle en 16-siders avis på et par uker. Mange gode tips og innspill har vanket, men jeg har savnet leserinnlegg og små og store innlegg ført i pennen av andre. Det oppfordrer jeg herved alle beboerne i bydelen til å komme med. Og husk, ingen sak er for liten for en bydelsavis som skal være en kommunikasjonskanal og et bindeledd mellom beboere, næringsliv og politikere.

Jeg har mange mål og vyer for avisen - men ønsker først og fremst å få frem det autentiske Storhaug. Det mener jeg best kan skje ved å få flest mulig i «tale» gjennom avisen og å ha stor spennvidde og variasjon i innhold. Viktig er også bydelsavisens rolle som informator i forhold til saker av betydning for bydelens utvikling og trivsel - det være seg utbygginger, større bydelsprosjekter og politiske vedtak som berører bydelen.

Stoff som gjør hverdagen på Storhaug ekstra kjekk, en enkel men god sak, kanskje en sak som kan vekke en god latter, vil også høre med, synes jeg.

Nå har jeg fortalt litt om mine vyer og idéer for avisen. Men vi vet alle at veien også blir til mens man går. Og det er her innspillene kommer inn!

Cecilie Aarseth Eide

For egen regning

Nå er det Storhaug sin tur

AV GEIR ROLANDSEN

Med et unntak har alle bydeler i Stavanger en eller flere idretts-haller. Den som gjetter på at Storhaug er den ene bydelen som ikke har en hall for idrettslige aktiviteter, gjetter dessverre rett. Høsten 1997 tok beboerforeningene på Storhaug et initiativ for å gjøre noe med dette. Etter en sammenkomst mellom bydelens idrettslag og Samarbeidsutvalget for beboerforeningene på Storhaug (SBS) var det enstemmighet om å gjøre noe med dette sørgelige faktum. SBS påtok seg å organisere det videre arbeidet. Bydelens idrettslag, bydelspolitikere, næringsforeningen Stavanger øst og representanter fra SBS var med i en bredt sammensatt arbeidsgruppe.

Ti år tidligere var det også stor aktivitet for å få en idrettshall på Storhaug. Et viktig resultat av det arbeidet var at en tomt ble regulert til dette formål. Denne tomten ligger mellom båthavnen i Breivik og grusbanen på

Midjord. Den nye arbeidsgruppen ble enig om å bygge videre på dette arbeidet.

For å få en indikator over bydelens ønsker vedrørende hallens innhold ble det foretatt en spørreundersøkelse. En «smørbrødliste» hvor en kunne krysse av på forskjellige aktiviteter ble utformet. Denne ble trykt i bydelsavisen, delt ut på skolene og lagt ut på Midjord bydelshus og Bergeland bydelscenter.

Det kom inn ca. 350 besvarelser. Responsen var klar og entydig, 76 prosent av de som hadde svart ville ha svømming og 68% ville ha kafé. Etter spørreundersøkelsen og de mange og klare signalene som ble mottatt fra bydelen ble konklusjonen til arbeidsgruppen klar. Målet måtte være å arbeide for en flerbrukshall, en idretts- og svømmehall med stor takhøyde som også kunne fungere som bydelens storstue. Parallelt med denne prosessen var det etablert kontakt med den politiske og admi-

nistrative ledelse ang. idrett i Stavanger.

Det ble nedsatt en bredt sammensatt kommunal arbeidsgruppe, med sterk representasjon fra bydelen. Mandatet var å utrede muligheten for en hall på Midjord. Høsten 1998 ble det lagt frem en rapport for Kommunalavdeling Kultur Idrett Kirke (KIK).

Rapporten konkluderte med at det burde bygges en flerbrukshall på Midjord. KIK sa seg fornøyd med arbeidet og ga gruppen mandat til å bistå i det videre planarbeidet. Når så den neste rapporten var klar for fremleggelse ble den stanset av kommunale «høyere makter» og lagt i en skuff. Naturligvis ble vi som hadde representert bydelen i dette arbeidet veldig skuffet over dette.

Etter et møte fant vi ut at skjeen måtte tas i egen hånd. Vi som representerte bydelen i den kommunale arbeidsgruppen gikk igjennom notatene våre slik

at vi fikk produsert en egen Midjordhall rapport. Hovedkonklusjonen er at det bør bygges en kombinert idretts- og svømmehall som en flerbrukshall på Storhaug.

Bydelens behov for en utvidelse av bydelshuset bør ses i sammenheng med bygging av en svømme- og idrettshall. I forbindelse med utbyggingen av den allerede utbygde by, bør en hall på Storhaug gis prioritet. Få idrettstilbud og lite fri- og grøntareal taler for en prioritering av en flerbrukshall på Storhaug. I den nærmeste fremtiden skal rapporten overleveres til kommunen. Så alle som bor på Storhaug får krysse fingrer og tær og håpe på en snarlig realisering av Midjordhallen.

Arbeidsgruppen som har produsert rapporten er foruten undertegnede, Torgrim Olsen, Dagfinn Opsal, Bodil Løvås samt Kristin Gustavsen og Rolf Skjelstad som har ført rapporten i penn. Av alle i bydelen som har

Fra redaktør til redaktør

AV CECILIE AARSETH EIDE

Det er med vemod Bydelsavisas nylig avtroppede redaktør, Ole Gabriel Ueland, forlater redaktørstolen for å gi den over til undertegnede.

- Det har vært utrolig kjekt å være redaktør for Storhaug bydelsavis, sier Ole Gabriel med ettertrykk.

- Hvorfor slutte da?

- Vel, nå er jeg ferdig med lærerutdanning, har fått jobb som klasseforstander på Vassøy skole. Da blir det litt mye med redaktørjobben ved siden av.

Som de fleste av bydelsavisas

lesere vet, har Ole Gabriel holdt på siden siden 1993, først som journalist, og deretter som redaktør fra 1997. Og mye av tiden har han bodd i en annen bydel. Derfor kan han også si at Storhaug er en helt spesiell bydel.

- Storhaug har en helt spesiell atmosfære. Det er så mange positive, aktive folk her; så mange ildsjeler. Og dessuten gøy å være ute blant folk, sier Ole Gabriel og fremhever det som det kjekkeste ved avisarbeidet.

- Er det noen episoder du husker spesielt godt?

- Ja. Da jeg skrev om pensjo-

nister som streiket på Midjord bydelshus fordi de ikke fikk røyke inne. Det ble etterhvert en stor sak både i Aftenbladet og VG. Det gjorde inntrykk på en relativt uerfaren, ung journalistspire, ler Ole Gabriel. Så blir Ole Gabriel journalisten, og stiller spørsmålene:

- Men du da. Kjennte du til Storhaug bydelsavis før du ble redaktør nylig?

- Vel, jeg bor på Storhaug, men har aldri lest avisen slavisk, svarer jeg. Men i det siste har jeg sett gjennom en del eldre utgaver, og det lover godt. Det skal bli en interessant utfordring for meg som jour-

nalist. Dessuten har jeg bodd på Storhaug i to omganger - først i tre år, fra 1991-93, så fra 1996 og frem til nå, så jeg kjenner bydelen relativt godt. Vi kom tilbake til Storhaug fordi vi likte oss best her, svarer jeg.

- Hvilke vyer har du for avisen fremover, spør Ole Gabriel.

- Jeg synes det å få frem det karakteristiske ved denne bydelen er viktig; aktivitetene, beboer-engasjementet, små og store hendelser, det multikulturelle; alt det som Storhaug egentlig kan være stolt av som bydel. I tillegg skal avisen være den viktigste informasjonskanal for viktige saker og hendel-



Ole Gabriel

vært med i desember må Askilv... På eget initiativ... slag til hall og... ne. Dette må... dokumenter... både svømme...

Til høsten... TV-tikerne ved... bør beskjen... klar; NÅ ER DET SIN TUR.



Cecilie Aarseth Eide

ser.

- Vel, da får du...

- Har du noen... går?

- Få tak i... Ole Gabriel og... sjonen for å... folk.

Nylund Skolekorps inviterer til

BYDELSFEST MED JULEMARKED

FREDAG 1.DESEMBER KL. 17.00 - 19.00

- Julegrana tenes
- Gang rundt treet
- Korpset spiller
- Salg av julenek og kranser
- Julebasar
- Lynutlodning
- «Katta i sekken»

I kafeteriaen kan du kose deg med risgrøt og gløgg

LØRDAG 2.DESEMBER KL. 11.00 - 14.00

- Korpset spiller i gatene fra kl. 10.30
- Julemarked. Salg av håndarbeider, kransesaker, julenek, kranser, julekaker, snop m.m.
- Julebasar
- «Katta i sekken»

Bydelsfesten avsluttes med trekning av julebasaren kl. 13.00

Utgiver: Storhaug bydelsutvalg
Adr.: Postboks 1608, Kjølvene
4093 Stavanger

Avisstyre: Hilde Noer Borrevik (leder),
Torgrim Olsen og Niels Skramstad

Red. henvendelser skjer til:
Redaktør Cecilie Aarseth Eide
tlf 97674973 og
epost; cecilie_eide@hotmail.com
Annonsealg: Vidar Aanensen
Tlf.: 51 56 00 42

E.mail: vaan@frisurf.no
Distribusjon: Nylund skolekorps
Tlf.: 51 52 86 42
Opplag: 7.200
Sats: Bygdebladet as
Trykk: Dalane Tidende

NESTE NUMMER

av
BYDELSAVISA
kommer ut
13. desember

Innleveringsfrist
annonserstoff:
1. desember



Hun lærer på om de kan få bidra til aksjonen.



Gro og Guro Rolandsen får tildelt rute.

TV-aksjonen søndag 22.oktober:

Alle ville gi

Stakkars små! Det var uttrykket bøssebærerne Gaute Rolandsen (12) og søsteren Guro (10) ville bruke for å få folk til å gi ved dørene under TV-aksjonen på Storhaug søndag 22.oktober. Og de fleste gav rikelig til SOS-formålet.

Av Cecilie Amseth Eide

Sammen med mamma Gro Rolandsen og søsteren Guro så Gaute uten Nymannsgaten, Sandegata, Normannsgaten. Lenge synes det er kjekt å gå med bøsse når de vet at pengene brukes til å hjelpe foreldre med barn, og trækker ivrig i vei. Men del av ruten er det mange som ikke gir. Gaute og Guro bakker og takker, og må kanskje få repetisjon av mor på noen formål det gir til.

te været. Det er ikke fullt så gøy å møte på stengte dører, men disse får en gul lapp med hilsen fra SOS og oppfordring til å støtte.

Første gang

Lenger nede i gaten møter jeg på Johanne Vik, som viser seg å være en av de nye bøssebærerne. Hun har aldri deltatt før, men synes formålet var bra denne gang. Og responsen er bra, bøssetjenesten kjennes blytung og er snart helt full:

- De fleste gir, og jeg slipper å forklare formålet, sier hun.

Hun går for SOS-Brenbyer blant annet fordi hun har tillit

til organisasjonen, og fordi formålet er godt. Hun synes dessuten at SOS burde få barnebyer også i Norge, i stedet for barnehjemsinstitusjoner.

- SOS-byene med «mødre» som styrere virker som et bedre konsept, mener Johanne, som selv er barnevernspedagog av yrke.

Mange nye bøssebærere

Pågangen av bøssebærere har slått alle rekorder i år, også på Storhaug, kan Dagfinn Opsal fra Storhaug bydelsutvalg fortelle. Sammen med Sigrid Bøtun og Ragnvald Motland leder han



Frivillighetsentralen hadde som vanlig vaffel- og kaffestasjon på Nylund. Her er det f.v. Amaryllis Jimenez, Ingvild Negaard og Henning Torsteinsen som nyter deilige vaffer etter innsatsen.

TV-aksjonen for Storhaug bydel. Stemningen på kontoret er hektisk men munter. Alle bøssebærerne er sendt ut - bare gastene gjenstår. 8-10 blåkleddede, kjekke staute gutter står klar og venter på ruteinstruks.

- Vi har hatt en utrolig respons mht. bøssebærere år. At gastene også deltar i TV-aksjonen er nytt i år. Dessuten har veldig mange bare troppet opp i dag og ønsket å delta i innsamlingen.

- Hvorfor denne innsatsen? - Kanskje fordi det ikke går til et religiøst eller politisk formål, men til barn, sier Opsahl ettertenksomt. - Barns ve og vel angår alle, uansett ståsted. Det var mye vanskeligere å skaffe folk da for eksempel miljøbevegelsen hadde TV-aksjonen, legger han til.

Beboere, SV og Ap deltar mest

Frem mot aksjonsdagen jobber bydelsutvalget spesielt mot å mobilisere frivillige og politiske organisasjoner i Storhaug bydel. Her utmerker beboere, Sv og Ap seg med høy og aktiv deltakelse, ifølge Opsahl.

- Godt over halvparten av bøssebærerne går igjen år etter år., fortsetter Opsahl og berømmer deres innsats. Storhaug er forøvrig en bydel hvor det er lett å organisere innsamlinger. Mange her er sosialt engasjert i utgangspunktet og har et godt miljø for denne type innsats, mener Opsahl. Mens de andre bydelene bruker korps mye til innsamlinger, organiserer Storhaug hele bydelen i slike tiltak.

«Gamle travere»

Svanhild Svihus og May Lis Grimstad representerer Badehammen og Kjelvene beboerforening, og hører til den bedre halvdel i aksjons-sammenheng: De som går hvert år. Klokken er blitt fem, og den årlige dysten er over for «veteranene».

- Hva motiverer dere til å delta år etter år?

- Jeg synes ikke et par timer på en søndag er så mye innsats, sier Svanhild beskjedent.

- Enig, sier May Lis. - Jeg synes dessuten det er helt topp å være med, og har aldri opplevd å få inn så mye penger som i år. Det er gøy, legger hun til.



Dagfinn Opsal fra Storhaug bydelsutvalg forklarer bøssetjenesten for gastene.

Bøsserekord

Aldri før har Stavanger gitt så mye til TV-aksjonen. I overkant av 1,7 millioner kroner kom inn under aksjonen i byen vår. Blant annet takket være rekordmange bøssebærere - mellom 1100 og 1200 bar bøsser til inntekt for barnebyene.

Den forrige rekorden ble satt under krafttaket mot kreft i 1997 og beløp seg til 1,7 millioner. Generalsekretær for SOS-barnebyer, Helmut Kutin var på norgesbesøk i anledning tv-aksjonen, og var mektig imponert over nordmenns giverglede.

Bergeland bydelssenters 20-års jubileum:

Møteplass med historisk sus og helseeffekt

Bergeland bydelssenter feiret sine 20 år som eldre-senter med utstilling, konsert og jubileumsmiddag tre dager til ende i oktober. Og 40-50 daglige brukere vitner om stor popularitet blant de eldre i bydelen.

AV CECILIE AARSETH EIDE

Årsaken til populariteten kan kanskje være de gamle, men sjarmerende lokalene; det innholdsrike aktivitetstilbudet; beliggenheten; folkene. Ikke godt å si, men siden starten våren 1980, har iallefall senteret fungert utmerket og besøket vært stadig stigende.

Her kan man gjennom hele året velge i et variert aktivitetstilbud; som bridge, bingo, lefebaking, porselensmaling, svømming, turgåing, litteraturgruppe og treskjæringsgruppe. Huset er også en viktig samlingsplass for lag, organisasjoner og beboere i nærmiljøet, og blir brukt til kurs, møter og private arrangement. I 1999 hadde huset ca 17.000 brukere.

En verneverdig «perle»

Men bydelssenteret har ikke bare vært rikt på aktiviteter. Det har også en rik historie som strekker seg helt tilbake til 1600-tallet. Senteret som eies og drives av Stavanger kommune, var opprinnelig forpakterbolig for Herland prestegård. Hovedhuset og stallen ble restaurert og ombygd til eldre i 1979-1980. Hovedhuset ble dessuten påbygd i 1984. Senteret fremstår i dag som en av byens mest verneverdige bygninger, en riktig bydelisperle med egenartede lokaler som er ideelle for aktiviteter.

Finnes ikke maken

- Det er litt av et hus, dette her, sier Finn Toresen, som er innom bydelssenteret som snarest for å snakke med senterleder Astrid

Gjuvsland om jubiléet. Som «gammel skuespiller og revyartist» har han vært en del rundt på lignende sentre i Stavanger.

- Jeg har ikke sett maken til aktivitet på disse andre stedene. Og damene står for storparten her på Storhaug, legger han til.

- Men etter at vi startet treskjæringskurs i år, har flere menn kommet på banen, skyter Astrid Gjuvsland inn. Nå sitter der 9 menn hver onsdag og koser seg med treskjæring. Det er fremskritt.

20 år på utstilling

En jubileumsutstilling innerst i lokalene forteller om noen innholdsrike 20 år. Her er bilder fra starten i 1980, «vovede» bilder av kabaretruppen Rått og Råde, spedbarnsgruppa på tur med pensjonistgruppa, litt politisk historie som nedleggelsestrusler fra kommunen, nye oppgangstider, bilder fra sysler og aktiviteter. Kort sagt et innholdsrikt historisk glimt fra et bydelssenters tilblivelse og liv som ikke alltid har vært lett:

- Bergeland bydelssenter har vært truet med nedleggelse flere ganger, men i slike sammenhenger har alle brukerne stått sammen for å beholde huset, kan Gjuvsland fortelle.

Helsebringende effekt

For mange av brukerne fungerer bydelssenteret som en daglig skje tran. Det jevne påfyllet av sosialt samvær holder dem friske. Mange er innom hver dag, andre en gang i uken. Men jevnt bruk virker betegnende for miljøet her.

- Jeg tror bydelssenteret har en kolossal betydning for mange.



Senterleder Astrid Gjuvsland viser stolt fram jubileumsutstillingen ved Bergeland bydelssenters jubileum.

Flere har sagt at de ville vært syke hvis de ikke hadde stedet. Vi har 350-400 faste brukere i alderen 60-90 år.. Kapasiteten er egentlig sprengt, men vi ønsker likevel alle nye velkommen, legger Gjuvsland til.

Bergeland om fem år

- Hvordan ser du for deg Bergeland bydelssenter om fem år?
- Utvidede lokaler, data og PC-kurs, mer sang og musikk, nye trimlokaler og ikke minst en skikkelig kafé med varm-mat tilbud. Språkkurs er også svært aktuelt. Mange av pensjonistene reiser mye og spansk kurs har vært etterlyst.

Gjuvsland har mange planer for det aktive eldresenteret på Storhaug. Vi ønsker henne lykke til og gratulerer med et flott jubileum.

Vakker jubileumskonsert med Storhaug bydelsskor og Volv



Vil du vite mer om Bergeland bydelshus historie?



Senteret gir nå ut et rykende ferskt hefte om bydelshusets historie i kortversjon fra 1650 til i dag. Tittelen er «Bergeland bydelssenter. Fra beneficert gods til bydelssenter». Heftet er skrevet av hovedfagsstudent Anne Torunn Braut og er trykket i forbindelse med jubiléet.

Heftet kan du få tak i ved henvendelse til Astrid Djuvsland, senterleder, Bergeland bydelssenter.

Vakr
strømme
Herland
vene
bydelss
Kirken
jubileu
Bergela
tett ut
tene.
Og da
tene me
gikk de
nom inn
trampol
inn. Vi
frem te
bydelss
leumisk
innhold
kirkesag
Og et
vaniet
bydelss
nøyd på

Bydelss
Bjerg
Marthe
Christel



Ingeborg Wilhelmsen svinger oljemalingspenselen.

Livlig aktivitetsdag

Bergeland bydelssens lokaler var fylt av 60-70 pensjonister og deilig vaffel-, lefse- og kaffeduft, da det var senter hus og aktivitetsdemonstrasjon i forbindelse med jubileumsuka.

av CECILIE AARSETH EIDE

Dropskoking, lefsebaking, oljemalning, porselensmaling og kaffering ble demonstrert i konsentrasjon av de utøvede medlemmene av Bergeland dalssenteret, mens nysgjerrige besøkende så på. Men det gikk tid til en drøss her og der.

Munnlig lefser

Lefsebakegruppen holdt sitt årlige eneste mannlige møte og selvopplevte sjef, bakesjef Drange, overoppsynet av de ivrige damene som kjevet, nekte og smurte på deilige lefselefer.

Her gir det for seg med lyst og glede, kan du tro, sier Asbjørn. - Det har holdt på i åtte år; er syv i gruppen, møtes hver onsdag og

bevilger oss et julebord en gang i året. Vilkåret er at alle som vil være med, også hjelper til og rydder.

Etter en smaksprøve etterlyser jeg oppskriften til allmenn nytelse for avisens lesere, men blir blankt avvist:

- Oppskriften er hemmelig, kan du skjønne!, sier både dame- og Asbjørn i kor.

Økologiske drops

I dropshjørnet brygger Hilde Tornes sunne urtedrops etter gammel oppskrift. Det putrer og freser i en liten gryte med en voldsom termometeranordning:

- Temperaturen må være nøyaktig 165 grader, ellers blir det knekk, forklarer Hilde. Hun bruker eteriske oljer laget på økologisk basis. Til vanlig er hun aromaterapeut, men har holdt kurs for pensjonistene i drops-koking. Smaksprøven lover godt for denne metoden.

Forebyggende oljemalning

En av de eldste aktivitetene er oljemalingsgruppen. Ingeborg Wilhelmsen har vært med fra starten i 1981:

- Jeg overtok som leder for

denne gruppen etter fru Øverland som startet senteret i 1980. Nå har jeg vært leder for gruppen i 17-18 år og stortrives med det. Den er veldig populær, ingen vil slutte, ler Ingeborg.

Så litt alvorligere: - Aktiviteter på et slikt senter virker mot ensomhet. Når du blir så gammel som oss, og venner og familie faller fra, vil et senter alltid ha en viss kontaktflate av nye bekjentskaper, Og det er viktig. Uten aktiviteter hadde vi kanskje gått og vasset i morgenkåpe hele dagen, humrer Ingeborg videre. Selv bruker hun senteret så ofte at hun må legge inn «fridager» med tannlegebesøk og klesvask.

Jeg avslutter runden med «trimbenken». Her er Edny Toresen og Anne Marie Kjetland ivrige etter å få fortalt om sitt trimopplegg. - Vi har fått gode tilbakemeldinger på at folk kommer i form hos oss, sier Edny ivrig. Damene er forøvrig trenere på frivillig basis. De er nå 15 i gruppen, men ønsker gjerne flere velkommen til en aktiv livsstil.



Putrende aktivitet hos dropskokerne. Hilde Tornes (t.h.) sjekker temperaturen mens datteren Emma Christine assisterer.

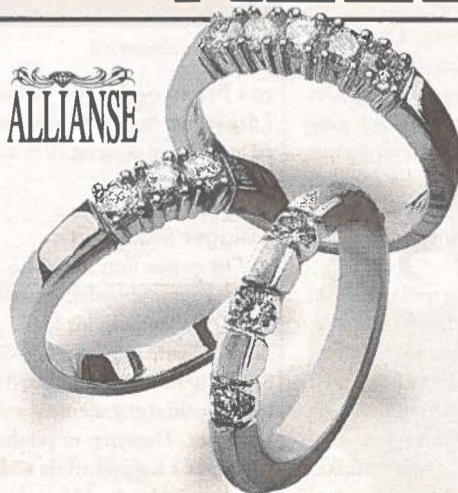


Lefsebakepause. Fra venstre: Bakesjef Asbjørn Drange, Annie Larsen og Valborg Skråtveit.



Utdeling av utvalgte aktiviteter på Bergeland under demonstrasjon av aktivitetene på huset.

ALLIANSE



Vi tilbyr landets største utvalg av allianse ringer, ørepynt, armbånd og kjeder til meget konkurransedyktige priser.

Du finner alltid en anledning.

Mestergull
KRISTOFFERSEN

ARKADEN, TLF. 51 89 43 34

Hetland prestegjeld og Hetlandskirken var tema da Storhaug Historielag arrangerte temakveld med Egilhenriksen som kåse i forbindelse med Bergelandsjubilet.

Historien om Hetland prestegjeld

Hetlandskirken, som vi kaller den, heter egentlig Vår Frue kirke. Frue sogn var sammenfallende med det som ble Hetland kommune i 1837.

Vår Frue menighets kirke ble ferdig i 1853. Arkitekt Hans Hansen Kaas fikk oppdraget med å lede byggearbeidet. Tre materialet i kirken kommer fra Mandal. Den eldste kirkeklokken er fra Nidelven Jernstøberi i Trøndelag - Stavanger hadde ikke støperi på den tida. Men den neste klokken kirken fikk er fra Stavanger Støberi og Dok. Kirken er klassisistisk og preget av tidas byggestil: sveitserstil, med rike tredekorasjoner. Tårngata på Storhaug fikk navnet sitt etter det mektige tårnet på kirken. Den gang sto kirken midt i Frue sogn, som strakk seg fra Riska til Dusavik.

Selv om kirken var stor pleide den å bli fultsatt, for det var mange som hørte til menigheten. Kirkens første prest het Birkeland (derav Birkelandsgata), men den mest kjente presten som har virket i Vår Frue kirke var nok Lars Oftedal. Dette ble også storhetstida for menigheten (1870-årene). Men da Oftedal flytter til Petrikirken fulgte mange av hans faste tilhørerskare med.

Vår Frue menighet ble etter hvert oppsplittet i mange mindre menigheter (bl.a. Hundvåg, Randaberg og Tasta), i takt med befolkningsøkningen. Det ble lovpålagt hvor mange kirkeseter det skulle være i et sogn - i relasjon til innbyggertall. I 1801 var det 2.500 innbyggere i Stavanger, i 1870 20.000 og i 1890 30.000 innbyggere.

Nå eksisterer ikke Vår Frue menighet lenger, men kirken er fremdeles i bruk til bryllup og begravelser, og som internasjonal kirke.

Kirken ble nyrestaurert på 1990-tallet, og en tilstrebet da å komme mest mulig tilbake til det originale. Fargene er slik de var i kirkens begynnelse.

Hetlandskirken er den nest største kirken i Stavanger, etter Domkirken.

Hetland prestegård eksisterte fra 1855 til 1880. Huset står fremdeles - på Lars Oftedals plass. Hele Hetlandsmarken (nåværende Storhaug bydel) ble gradvis «spist opp» av Stavanger inntil 1923. Hetland kommune ble som kjent innlemmet i Stavanger i 1965.

Etter kåseriet var det en god og aktiv dialog mellom foredragsholder og tilhørere.

Carolyn Fjeld (ref.)
Storhaug historielag

Bydelsprofilen



Kirsten Bjerga - en viktig brikke i Storhaugs musikkliv.

Kirsten Bjerga har «vokst opp» i Ganddal pikekor, utdannet seg til sangpedagog, er dirigent for to bydelskor og korer gjerne med familien. Sanginteressen, utfordringer og å engasjere andre i noe positivt er det som driver henne.

Men hvis du tror Kirsten er en vanlig sangpedagog, tar du feil. Av kordamene beskrives hun som «levende dynamitt»; enormt energisk, inspirerende, humørfyllt....men også streng!

Bydels-ildsjel

Og som oppstarter av og dirigent for Storhaug bydelskor og for damekoret Volvene går hun godt inn i bydelens klasse for kulturelle ildsjeler. De som har opplevd henne i aksjon, vet at hun kan få både de sursjenerende og de selvpoppnevnte «kråkerøster» til å synge ut - når hun setter i sitt brune, engasjerte og oppmuntrende blikk og veiver med dirigentarmene. Og hun gir seg ikke før hun har fått alle opp i høy C, iallefall én gang.

Hjemme-harmoni

Vi sitter i hjemme hos Kirsten i ABC-kvartalet - i randsonen av Storhaug. Her bor hun med mannen Dag Vidar og datteren Eva, som henne også musikkutøvere; Eva er talentfull pianoutøver, Dag Vidar trommer på hobbybasis. Rett som det er tar de seg en «spillepause» sammen fra andre gjøremål: Dag Vidar på trommer, Eva på piano og Kirsten med sang - selvsagt. Det klinger nok i fin harmoni. Dag Vidars trommer er til vanlig forvist ut i et superkoselig anneks i bakgården - helt sikkert velegnet til overstadig trommeutfoldelse.

Familiesang og spill er Kirsten vant med også fra oppveksten. Broren spilte piano, søsteren sang. Når de treffes i familieselskaper, blir det fortsatt ofte sang av det. Ikke å undres at hun valgte en karriere innen musikk. Dermed ble det konservatoriet i Bergen, og etter endt utdanning undervisning ved musikkskole-



Kirsten i velkjent stil.

en i Bergen og deretter på Sola. I dag jobber hun 80% som lærer på St. Svithun skole og 20% med Storhaug bydelskor.

Digger Storhaug

- Det er noe flott med å bo og jobbe i samme bydel, sier Kirsten. - Da jeg kom hit for 17 år siden, kjente jeg ingen. Men Storhaug har så mange aktiviteter og positivt engasjement at du blir kjent. Dessuten er samholdet sterkt i forhold til de andre bydelene jeg har bodd i og det er en levende bydel med mange spennende folk, synes jeg.

NAVN: Kirsten Bjerga

ALDER: 47

BOR: Storhaug/ABC-kvartalet

STERKESTE SIDE: Gir meg aldri!

SVAKESTE SIDE: Stahet!

FAVORITTMAT: Fisk (Janos gravlaks klar favoritt)

FAVORITTDRIKKE: Vin

FAVORITTMUSIKK: Klassisk og opera

BESTE BOK: Rosens navn (Umberto Eco)

BESTE FILM: Vet ikke - ser lite film

VAKRESTE STED: Roma

STYGGESTE STED: Gjøvik

VIL REISE TIL: Alle storbyer! Barcelona, Dublin..

ØNSKER MEST AV ALT: Vinne i Lotto, slik at jeg kan dra til storbyene.

Med kor som livsstil



Volvene i aksjon.

Aktiviteter som buffer

Som ungdomskolelærer og tenåringsmor vet Kirsten dessuten litt om ungdommer og hva en verdifull fritid kan bety:

- Jeg synes det er viktig at unge folk har interesser utenfor skolen, at de har et sosialt nettverk og bruker tiden på noe konstruktivt. I en tøff ungdomsverden er det viktig at de har et sted å være og at de har andre interesser enn å være dødskul og hipp, sier Kirsten.

- Og når du ser at noen av ungdommene tar det du forsøker å tilføre dem; sangen, til seg, at de går videre for å utvikle en hobby; det er veldig kjekt, sier Kirsten, nå med ettertrykk.

Medbestemmelse

Kirsten har dessuten som korfilosofi å få de unge til å føle seg viktige og medbestemmende.

- Det er ikke bare jeg som er sjefen når bydelskoret øver. Vi gjør noe sammen - og jeg får kjef av selv de minste på 9-10 år hvis jeg glemmer teksten eller starter feil, ler Kirsten.

Hennes beste opplevelse med Storhaug bydelskor hadde hun da de var på ungdomskorfestival i Finland. Det var Storhaugkorets tur å synge, men en stressa Kirsten glemte teksten. Men de unge i fine, norske bunader overtok likegodt kommandoen og satte i gang å synge - helt etter

oppskriften. Koret Kirsten både med beaktning og vakker klang. Distanseselskaper med koret har hun eller ingen av.

Krevende sjøfsjef

Høsten 1995 ble Kirsten valgt for nok et kor - Volvene på Storhaug.

- I utgangspunktet skulle det være et blandakor, men det ble femti kvinner og på audition. Da jaget de hjem, og vips hadde vi damekor, ler Kirsten. Volvene består i hovedsak av kvinner. Kirsten krever likevel øvelser og seriøsitet.

- Jeg orker ikke være sjef et kor som bare skal være sosiale. Jeg må ha noe som og Volvene klarer det med de vil, mener Kirsten. Ønsker og planer om å landstur og CD-innspilling koret de nærmeste år.

- Og om fem år, hva da? - Akkurat det jeg gleder meg til, sier Kirsten. - Håpentligvis. Jeg trives både i jobb og fritid, og alltid til å drive med kor. Kirsten bestemt.

Vi må «demokraterere» mer

Hverken kommunen, beboere eller utbyggere utnytter dialog-potensialet godt nok i forbindelse med større utbygginger og bydelsprosjekter. Her må alle parter komme mer på banen, mener professor Kjell Harald Olsen.

kan politikerne fatte såkalte demokratiske vedtak. Plan og bygningsloven har imidlertid et minstekrav til deltakelse som kommunen plikter å forholde seg til.

Når reguleringsplanarbeid skal starte, skal det sendes ut nabovarsel og kunngjøring i aviser. Planen legges også ut til offentlig ettersyn. Etter denne kunngjøringen starter arbeidet med reguleringsplanen, et arbeid som varer i flere måneder.

- I denne perioden hører naboer og andre lite om prosjektet. Etter plan- og bygningsloven, skal berørte parter gis anledning til å delta aktivt i planprosessen. Det gjøres nesten aldri, hevder Olsen.

Usynlige planprosesser

- Men før denne offentliggjøringen av en reguleringsplan, har det gått forut en lengre planprosess som man hører lite om. Det har kun vært en kort notis i avisen om offentliggjøring av planstart.

Når det ferdige forslaget til reguleringsplan er behandlet første gang politisk i det faste utvalget for plansaker, gis beboere, berørte parter, bydelsutvalget og andre anledning til å uttale seg i tilknytning til en hørings-

prosess. Men på det tidspunktet har saken kommet så langt at det skal mye til for å få til vesentlige endringer i prosjektet før det går til andregangsbehandling og vedtak.

Statlige fagorgan, fylkeskommunen og nabokommuner kan imidlertid komme med innspill og stoppe en plan.

Overhørt og overkjørt

Derfor er det ofte stor avmaktfølelse hos beboerne i forbindelse med større utbygginger i bydeler, dels fordi man ikke er blitt hørt, dels fordi de har kommet seint på banen, mener professoren.

- Ved å ta inn berørte parter tidligere i planleggingsprosessen av større utbygginger, får beboerne større delaktighet i tiltaket og dermed større medvirkning. Jo flere som får medvirkning i det som skjer, desto større lokaldemokrati, sier Olsen.

- På den annen side er ikke beboerne flinke nok til å stille krav, men det bunner som oftest i mangel på kunnskap om hvordan man kan medvirke, fortsetter Olsen.

Tidlig dialog må til

- Men hvordan burde dette foregå, mener du?

- Kommunen bør invitere berørte parter til dialog tidligere i planprosessen. Nå utnytter ikke kommunen dette dialogpotensialet i særlig grad.

En større medvirkning fra beboere og andre berørte parter i tidligere fase vil gi større sjanse for å få løsninger som alle parter kan leve med og dermed lette gjennomføringen, mener

Olsen.

Prosjektet Urban Sjøfront fremhever Olsen som et forsøk på større medvirkning. Prosjektet inviterte til et åpent møte i forberedelsesfasen, altså før reguleringsplanene ble startet opp. Dette ble imidlertid ikke fulgt opp i forhold til beboerne i den videre prosessen med utarbeiding av planen.

- Men det må understrekes at det er gode prosesser i gang, men veien er fortsatt lang før vi har virkelig lokaldemokrati, sier Olsen. - Vi kan fortsatt ha mye større medvirkning på utføringen av vår egen bydel, fortsetter han og utfordrer dermed hele Storhaug bydel til innsats for lokaldemokratiet.

Storhaug skolegård en katastrofe

Etter at ballbingen på Storhaug skole og uværsskuret med lekeapparater til en verdi av 200.000 brant ned i sommer, fremstår Storhaugs skolegård som et sørgelig syn. Arbeidet med å få reist nytt skur har tatt tid på tross av utallige purringer - både fra skoleadministrasjon, FAU og elevråd.

- Vi er veldig frustrert over situasjonen, både ansatte, foreldre og barn, sier Arvid Bore, som er inspektør ved skolen. - Nå har vi ingenting - hverken lekeapparat eller tak til uværbeskyttelse. Skolegården er med andre ord en ren katastrofe.

- Arbeidet med oppbyggingen av skuret er utsatt nok en gang. Den siste meldingen vi har fått er at det skal starte i romjulen, forteller Bore.

- Hvor er flaskehalsen?
- Det vet jeg ikke sikkert. Skolegården hører innunder KIK; men både både skolekontor, Park og BBE er innblandet av forskjellige årsaker. For eksempel kan ikke Park gjøre noe før det er avklart med forsikring.

Imidlertid skal de involverte instanse ha møte torsdag 2. november. Da håper Bore på å en avklaring både i forhold til fremdrift, ansvarsforhold og koordinering.

Tilskuddsmidler:

Mest til ungdomstiltak

Tilskuddsmidlene er fordelt, Rythm Nation Dance School står beste danseskolen i fylket, har fått mest denne gang.

Den systematiske danseskolen, som har som mål å lære barn og ungdom å kommunisere med musikk og musikk, fremfor alkohol, røyk og mobbing, fikk kr. 25.000,- i støtte da tilskuddsmidlene ble fordelt på Storhaug bydelsutvalgsmøte 10. oktober.

Resten på St.Svithun skole, som har som mål å etablere våren 2001, har på en god andreplass med kr. 19.000,- tilskudd.

Stipendier og andre kristne aktiviteter, Storhaug bydelsutvalg Bergeland bydelsenter har fått mest ut på beløp med kr. 17.000,-. Bydelsutvalget kunne videre avse mindre beløp på kr. 1000,- til andre aktiviteter og kulturtiltak som fotball, volleyball, Varden pensjonistforening, Romlingane foreldre/barn-gr. Storhaug pensjonistforening Kalvøy Vel Internasjonalt Kristent Fellesskap Siddis Hockey Rogaland Røde Kors Drømmesyn (teater/film) Mental Helse Stavanger

2001. Frivillige lag og organisasjoner på Storhaug har søkt om

totalt kr. 252.000,-, mens det totale tilskuddsbeløp som Stor-

haug disponerer i år 2000 er kr. 276 565,-.

Fordeling av tilskuddmidler 2.halvår 2000

(Tabellen er et sammendrag av vedtak som ble gjort i forhold til tildeling av midler på Storhaug bydelsutvalgs møte 10.10.00)

Søker:	Formål:	Tildelt:
Rythm Nation Dance School	Oppstart av danseskole/lokaler	25.000,-
St. Svithun skole	Revy vår 2001	19.000,-
Bergeland bydelsenter	Festkomitéen	5.000,-
Storhaug bydelskor 1 og 2	Konserter	5.000,-
Stavanger Brass Band	Skolekorps-samarbeid	5.000,-
St Johannes menighet	Konsert og fredagsklubb	4.000,-
Varden menighet	Varden-dagene	4.000,-
St. Svithun skole	Juleball	4.000,-
Lions Club	Julefest	4.000,-
Labbetuss-klubben	Akt. for barn	2.000,-
Omsorgsboligene (Suldalsgt.)	Formiddagstreff	1.000,-
Frisinn Sportsklubb	Utstyr til volleyballlag	1.000,-
Varden Pensjonistforening	Sosialt samvær, kultur	1.000,-
Romlingane foreldre/barn-gr.	Utstyr	1.000,-
Storhaug pensjonistforening	20-årsjubileum	1.000,-
Kalvøy Vel	Ryddeaksjon i Strandsonen	500,-
Internasjonalt Kristent Fellesskap	Nye lokaler/utstyr	Avslag
Siddis Hockey	Hockey for handikappede	Avslag
Rogaland Røde Kors	Informasjonsmateriell	Avslag
Drømmesyn (teater/film)	Digitalt kamera	Avslag
Mental Helse Stavanger	Møter m/underholdn.	Avslag
	TOTALT:	82.500,-

Tilskuddfordeling gjennom hele 2000 for Storhaug bydel

	Budsjett	Bevilget	Forslag nå:	Rest:
Sammenhengsmidler	50.701	30.000	10.000	10.701
Kulturtiltak	44.000	17.000	27.000	0
Sammenhengsmidler	77.721	51.500	23.500	2.721
Kulturtiltak	54.141	29.000	22.000	3.141
Rest	50.000	50.000		
Totalt	276.563	127.500	82.500	66.563

Snadderslakteren!

Lam er «nam-nam»



Gjør noe spennende med lam.
Kom innom og få noe gode tips.
Utvalget er stort!
Det finnes mye godt i den sorte gryte.

GABBA'S

TASTATORGET

I GJENSIDIGEBYGGET

Nå satser vi på forsikring

Trenger jeg å forsikre en så gammel bil?
Hva er egenandel?
Når bør jeg ha kasko?



Trenger jeg livsforsikring hvis jeg er enslig?
Hva om jeg blir arbeidsufør?
Må jeg ha forsikring når jeg har lån?



Bør mine barn ha en barne- og ungdomsforsikring? Vil barneforsikring gi ungene en tryggere oppvekst? Hva gjør jeg hvis barnet mitt blir utsatt for en ulykke?



Hva kan regnes som innbo?
Hvor mye dekker en villaforsikring?
Hvor godt forsikret trenger jeg å være?



Spare Bank 1 SR-Bank

Vurderer du selge boligen?

Det er stor pågang av kjøpere, lite for salg og prisene er gode.

Kontakt oss for en gratis og uforpliktende prisvurdering.

EiendomsMegler 1 er der du er!

Vår kontaktperson i Storhaug bydel er

Marit Halvorsen, tlf. 51 50 90 80 og
Sissel Rage, tlf. 51 50 90 75

Du kan også kontakte bydelsbanken til Sparebank 1 i Østre Bydel som formidler kontakt



EiendomsMegler 1

Prix butikken i bydelen

Coca Cola

4 x 1,5 ltr + pant

49⁹⁰

39⁹⁰

Favoritt pizza 2pk

Weetas

frokostblanding 375 gr

32²⁰

Berthas

Pepperkaker 450 gr

17⁹⁰

Liptons urtete

(nype/br.bær)

18²⁰

Fjordland ferdig middag

Kjøttkaker m/ertestuing/poteter

39⁹⁰

Freia melkesjokolade 200gr.

20⁹⁰

Gule Priser
garantert billig

**COOP
prix**



Kjøpeutbytte
hver gang du handler

Velkommen til en
hyggelig handel.

Asbjørn Klostergt. 39, Tlf. 51 56 30 29
Åpent 9-20 (9-18)

TAKMALING
10 liter
198,-
LAMINAT pr m²
98,-

Ren linoljemaling
- det beste alternativ for bevaring av eldre bygg
Ren linoljemaling fra Fix Fabrikker A/S
er anbefalt av Riksantikvaren.

**FARGE
SERVICE A/S**
STØBERIGARDEN & MADLAKROSSEN

Støperigt. 16 (vis a vis Europris og Maurits)
Tlf 51 89 57 78 • Fax: 51 89 51 48

«Mini-lan» på The Maze

Fra fredag til søndag i TV-aksjonshelgen, var det man nok kan betegne som 15 «nerder» samlet foran hver sin PC foran en storskjerm i The Maze mørke kjellerlokaler. Det gikk «data-»

Når man velger mørke og dataspill, fremfor strående sol og søndagstur, må man jo være nerd. Det kan den opplyses at disse såkalte nerdene er kjekke ungdommer som har vokst opp på Storhaug og som nylig har kontakt med Nylund fritidsklubb.

Vi får line lokalene innimellom, og treffes ellers samlet helg for å spille sammen, sier Eivind Lie, tidligere elev ved Nylund og St. Svithunskole. Ved hjelp av jungeltelegrafens spres tidspunkt for neste spill.

«Hva spiller dere?»

«Lan om vold og mord, spøker Eivind, mens han nikker nod utstyret. Så litt mer seriøs: «Vi spiller blant annet Counter Psych» som er et «ekte» moralske spill med giseltaking og lignende, legger han til.

«Vil dere invitere flere til disse «sesjonene?»

«Foreløpig går det på kjennskap og vennskap, men vi vil arrangere et Stor-Lan til våren, og ser for oss at vi bruker alle tre etasjene i The Maze, men 20-30 PC'er og demo deltakere. (Stor-Lan» er kort fortalt en samling av mange PC-freaker som møtes med hver sin PC, arrangørkomité og teknisk personale som kobler de i samme nettverk, slik at det kan spilles, konkurreres og surfes i plenum. Red.anm.)

«Hvis nok sponsor-støtte, kan The Maze bli etskikkelig lan-sted, sier Eivind Lie med stjerner i øynene.

«Da legger vi ut info på internett og inviterer til deltagelse, legger Arild Øyer Storaas til.

Men foreløpig vil de forsøtte å treffes jevnlig på The Maze og i kjelleren hos hverandre.

Skoledrevet kafetilbud på Vassøy

- Besøk kafeen vår, oppfordrer rektor Helge Jansen ved Vassøy skole og legger til at kafeen er øyas eneste kafetilbud. Siden 1991 har elever ved skolen stått ansvarlige for driften av kafeen, som er åpen hver onsdag fra klokka 13.30 til 15.00.

AV OLE G. UELAND

Hensikten med kafedrift på skolen har vært todelt. For det første å styrke kontakten mellom skole og lokalsamfunnet. For det andre at elevene får allsidig erfaring ved å stå ansvarlige for kafedriften.

- Med den nye Læreplanen av 1997 har kafedriften også falt naturlig inn under det som heter «elevnes valg». I kafeen får elevene god trening i blant annet samarbeid, det å planlegge, regnskap, ansvar for penger og praktisk erfaring med matlaging og servering, forteller rektor Jansen.

- Fungerer strålende

Først var det utelukkende syvende klasse som hadde ansvar for kafeen: Nytt i fjor var at alle klassene, fra første til syvende, skulle dele på kafedriften.

- Jeg synes kafeen fungerer strålende og kanskje bare enda bedre etter omleggingen. Det virker som om motivasjonen har økt hos ele-



Inge Larsen fra andre klasse var en av kafeens besøkende sist onsdag. Her blir han servert pølse med brød og ketchup av Martha Kalvig Anderson i syvende klasse.

vene og ved at alle klassene er med, får vi også flere foreldre og besøkende til kafeen, sier Jansen. Allikevel mener han at besøket kan bli betraktelig bedre på øyas eneste kafe.

- Noen dager kommer hele familier og spiser middag hos oss og vi har også en fast gruppe med pensjonister som stamgjester. Men besøket varierer fra uke til uke og jeg oppfordrer flere til å ta turen innom. Vi kan tilby hyggelige lokaler, godt bakverk og god mat, samt motiverte og flinke «servitører», sier Jansen.

Gir til barnehjem

Inntekten fra kafeen blir delt på tre. En tredjedel går klassekassa til klassen som har ansvar for kafedriften. Andre tredjedel går til elevrådet og resten går til et barnehjem i Baku. Prisen på det som serveres i kafeen ligger på mellom fem og ti kroner. På øya omtales kafeen enda som «bokkafeen», et navn som har blitt hengende igjen fra tiden da kafeensgjester kunne låne bøker fra Stavanger bibliotek samtidig som de besøkte kafeen. Denne ordningen er det nå slutt på.



Michael Solvang (t.v.) fra andre klasse koser seg med tomatssuppe og makaroni. Erik Moi Måsver fra første klasse har kjøpt seg risengrøt.

BYGGEVARER

TRELAST - MALING
 GARDEROBE - KJØKKEN
 VERKTØY - TAK
 PARKETT - LISTVERK
 PANEL - FLISER
 ISOLASJON- VEDOVNER



Verksgt. 62, tlf. 51 85 41 41 fax: 51 85 41 40
 Åpent: Man-fre til 7-19 • Lørdag til 9-14

Ordet er fritt

Velkommen til allsangkveld!

Fredag 24.november er det klart for ny allsangkveld i regi av Drollehåla Sangerknaben mit Budaien - foreldrekoret fra Nylund skolekorps, i år i samarbeid med Varden kammerkor.

For 6. å på rad inviterer koret til en hyggekveld i høstmørket. En lang rekke kjente og kjære sanger står på programmet, og erfaringene fra de tidligere arrangementene viser at allsangen ljo-mer friskt i Varden kirke som for denne kvelden fungerer som

konserteral. Her kan du synge med på et repertoar som spenner fra «Den fyrste song» via «Skomværvalsen» til et av våre store revystjerne Lalla Carlsens glansnumre, «Marsjkonkurransen». Drollekoret leder allsangen med god støtte av trekkspilleren Jan Knutsen og korets faste pianist, Nicol Hjorth-Olsen.

Og når du føler behov for å hvile stemmen litt, er det som nytt av året innslag ved Varden kammerkor som skal fremføre flere

numre. Som alltid er Nylund skolekorps med og lar oss oppleve korpsmusikk av god kvalitet.

Det spesielle med disse arrangementene er at overskuddet hvert år deles ut til forskjellige gode formål. I år er det bestemt at penger vil bli gitt til Bergeland bydelscenter, som har mange aktiviteter for eldre, til Varden menighet og til Nylund skolekorps.

Terje Ronnevik

Mer innsamling:

Aksjon Håp i desember

«Aksjon Håp er en felles innsamlingsaksjon for 25 misjonsorganisasjoner tilsluttet Norsk Misjonsråd, som vil gå av stabelen søndag 10. Desember over hele landet

Norsk Misjonsråd har vedtatt en fordelingsnøkkel mellom organisasjonene etter deres årlige innsamlede midler til prosjekter utenfor Norge. Målet er å samle inn 60 millioner kroner på landsplan i løpet av en uke gjennom en bred bank-på-aksjon til alle landets husstander.

De innsamlede midlene skal utelukkende gå til prosjekter utenfor Norge, og de totale administrasjonsutgiftene er beregnet til 10% av det antatte innsamlingsmål. Midlene stilles til disposisjon for prosjekter med fem års varighet. Eksempler på prosjekter kan være hjelp til gatebarn i slummen i Mosambik; å skape arbeidsplasser i Bolivia, distriktsutvikling i Kenya eller helse- og utviklingsarbeid i India.

Aksjon Håp ønsker å utfordre det norske folk til aktivt å støtte

den virksomhet norsk misjon driver i land utenfor Norge. I denne anledning vil befolkningen på Storhaug få besøk av bøssebærere søndag 10. desember i år.

Vi i regionkomiteén i Stavanger håper alle vil ta vel i mot bøssebærerne, og gi sin hjelp til dette gode formålet!

*Med hilsen regionkomiteén
 Vi Bjarne Middelhøen
 Komiteemedlem*

Takk til Arnold!

Steinhagen barnehage ønsker via Bydelsavisa å rette en takk til Arnold Kommedal for overskuddsleken fra badeplassen i sommer. Kommedal pleier å

samle sammen gjenglemte leker på badeplassen i Godalen etter endt sesong og gi disse til en av barnehagene i bydelen. Denne gangen var det Steinhagen som

fikk nytte godt av tiltaket og barnehagen setter stor pris på omtanken!

*Torbild Enoksen, Styrrer,
 Steinhagen barnehage*

BYGGMESTER

TERJE FØRLAND

TELEFON: 51 89 05 88 - MOBIL: 917 66107

TAUGT. 20 - 4014 STAVANGER



Alt innen rehabilitering.
Bruk din lokale byggmester



Bydelens eneste
bakeri og
konditori

Normannsgt. 38 - 4014 Stavanger - Tlf.: 51 89 01 56 - 51 89 01 54



ROGALAND ELEKTRO AS

når du trenger elektriker



Kvitsoygt. 104
Telefon 51 85 50 00

Glassmesteren i Sentrum !

Brødregt. 18 - Tlf: 51 89 19 19



PILKINGTON
ELVIGS GLASS

Størst • Raskest • Rimeligst !!!

- Alt i Glass, Speil, Bly & "Messing" •
- Raskeste levering - til rimelig pris !! •

VAKT HELE DØGNET !!!

Mobiltlf: 946 17350

Postadresse: Postboks 143, 4033 FORUS

KURS

Teori (lett lastebil, lastebil, buss, vogntog)	13.11
Teori klasse B	14.11
ADR Grunnkurs/fornyning	04.12



INFORMASJON/PÅMELDING

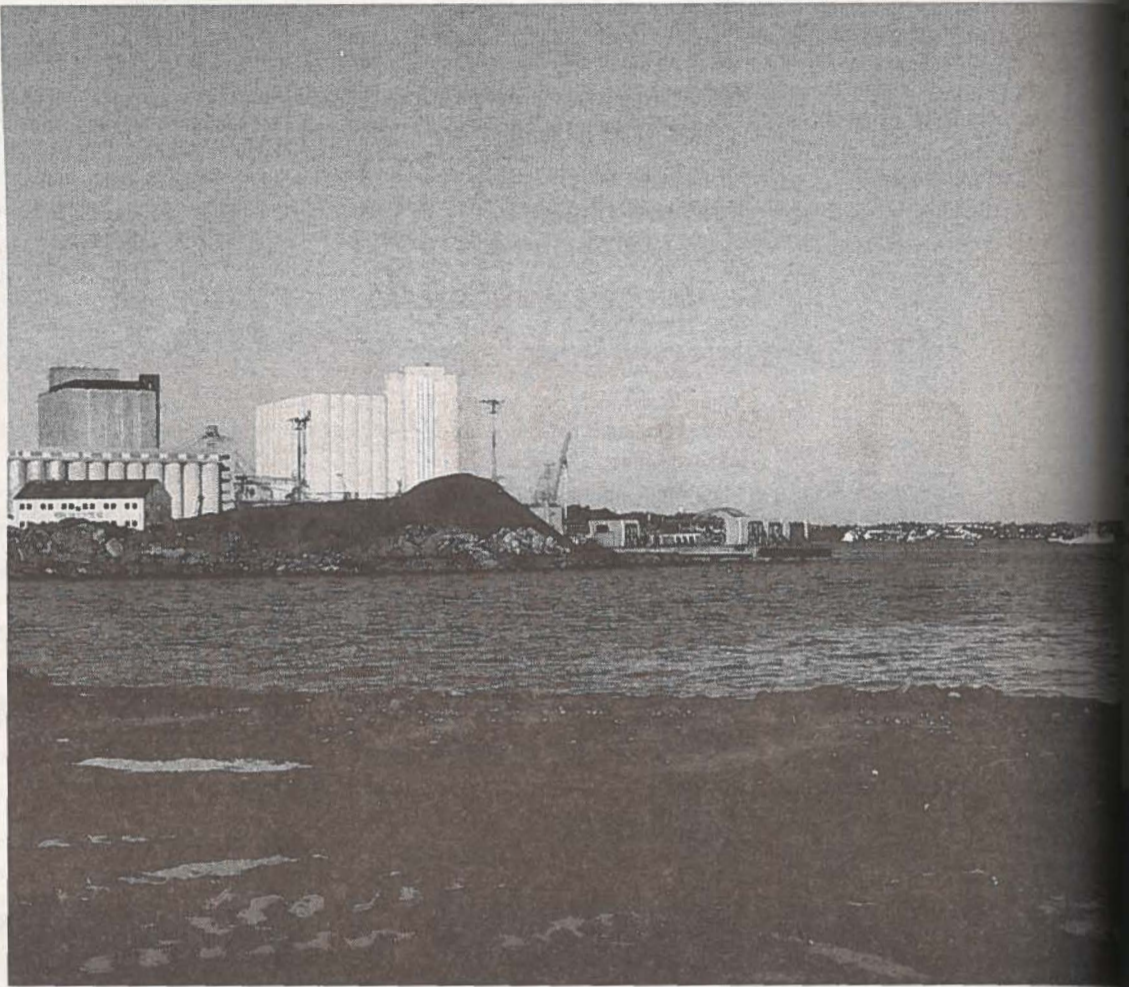
STAVANGER TRAFIKKINSTITUTT

AUTORISERT TRAFIKKSKOLE

Tlf. 51 89 30 80 • mobil 901 90798 • NYTORGET 8
email: sti@stavangertrafikkinstitutt.no

Urban sjøfront:

Lervig Maritim i gang



Utsikt mot Siriskjær fra Lervig. Her vil det komme brygge og promenade.

Ta en titt på bildene fra Lervigs-området. Om et år vi det se helt annerledes ut. Her kommer nemlig de første trinnene i Urban Sjøfront-prosjektet: Lervig Maritim - boligblokker, rekkehus, sjøpromenade og næringsbygg. Og byggingen starter i disse dager.

Midt oppi det hele vil vi få en hovedvei fra utgangen av Storhaugtunnelen og gjennom næringsområdet. Dermed blir tilgjengeligheten til det nye området maksimal.

Byggestart i Søylandsgata

- På nedsiden av Søylandsgata starter første byggetrinn: Boliger, lav- og høyblokker. Deretter bygges det kontor og lettere næringslokaler, sier Kristin Gustavsen som er prosjektleder for hele Urban Sjøfront-prosjektet. Hun viser området nedenfor Søylandsgata ved utgangen av Godalsstien på en arkitektmodell.

Med oss har vi også Ove Nordbø. Han er prosjektleder for Lervig Maritim, medlem av styringsgruppen for Urban Sjøfront og dessuten en av grunneierne.

- Nå ligger der slitte industri-lokaler og betongbygg i området. Mye av det skal vekk, men noe skal også vernes og brukes i prosjektet, sier han. - Til nå er det solgt rundt 50 leiligheter i Lervig Maritim. Byggestart regner vi med vil bli på nyåret. Saken er inne til godkjenning hos kommunalstyret for byutvikling, sier Ove, som regner med godkjenning. Ferdigstillelse planlegges å bli i mai 2002.

Strålende utsikt

Vi tar en rundtur for å befare området, og starter ute på «Lervigsneset». Her ser vi fra vest mot øst Siriskjær, Hundvåg og Ryfylke, og kan med en gang fastslå at de planlagte byggene vil få en strålende utsikt.

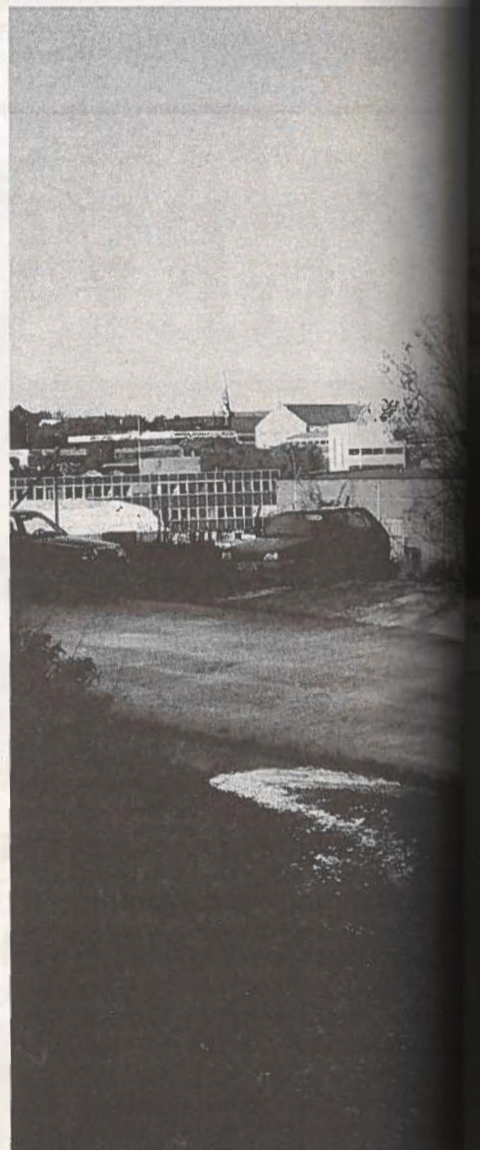
- Disse områdene er totalt utilgjengelig for Storhaug i dag, sier Ove. - Her ønsker vi i tillegg til byggene å få inn reiselivet; rutebåter, Clipper og lignende. Og så kan vi gå og kose oss langs sjøpromenaden ytterst, tilføyer han med et fornøyd smil.

Og om det blir fotballstadion ytterst på Siriskjær, vil fremtiden vise.

Typisk byekspansjon

- Med Urban Sjøfront har også Stavanger kommune sjansen til å plassere det de ikke klarer å få inn i en verneverdig trehusbebyggelse i sentrum, sier Kristin. - Prosjektet er eksempel på en typisk byekspansjon og må betraktes mer som et supplement enn som en konkurrent til sentrum, mener hun.

Slik Lervig Maritim står frem nå, kan det minne om Aker Brygge. Men Urban Sjøfront vil strekke seg over et stort område, helt til Badedammen, med variert handels-, tjeneste- og servicetilbud, lokalsentre, nye



Ved Godalsstiens ende: Her slutter Godalen og går mot tiden - Lervig Maritim.

rekreasjonsområder, aktiviteter og med nyskapende arkitektur og design, og blir dermed mer mangfoldig enn Aker Brygge.

- Du ser det samme synet, sier Kristin, som er på ekskursjon til

Godt bevart hemmelighet

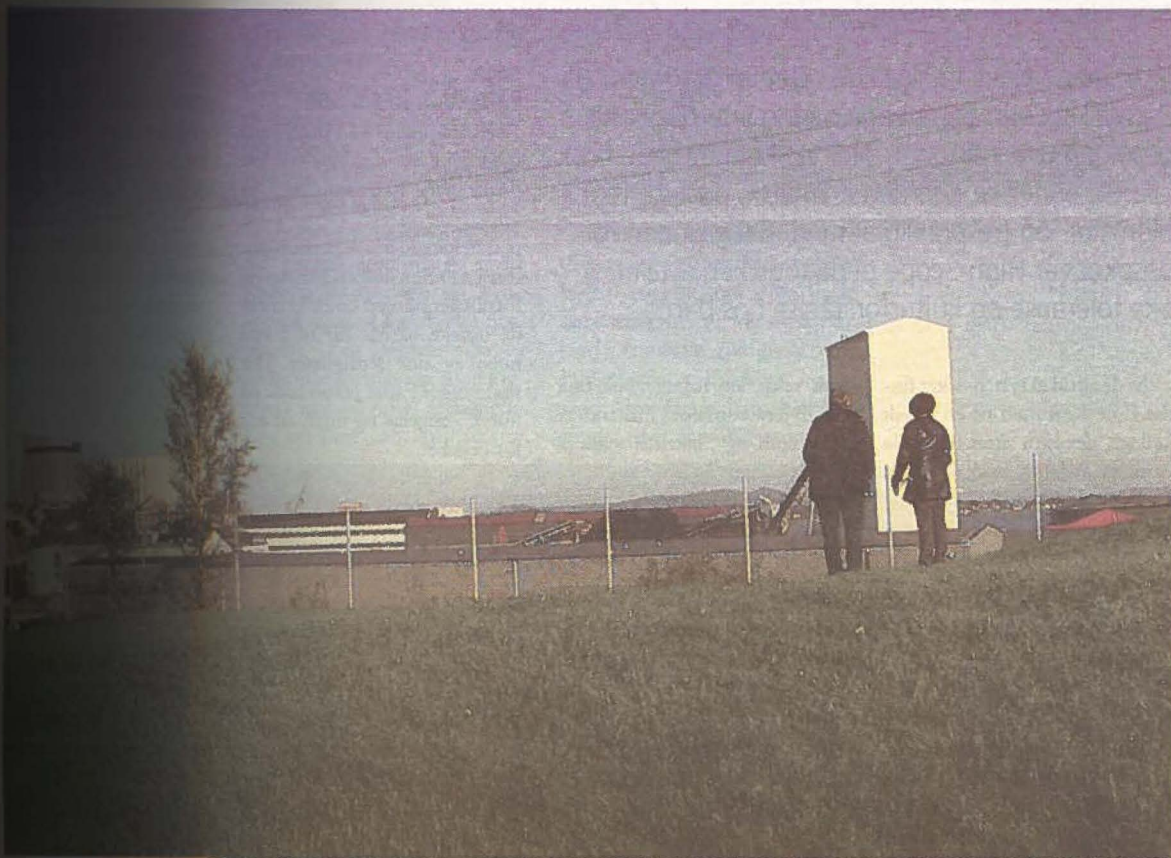
Veibetnings går fra Lervigs-veien i ned til toppen av Sjøvegggata ved inngangen til Godalen. Vi bruker bilen under kjøringen for Lervig Maritim ønsker seg egentlig over et stort område.

Her vil det eksisterende boligområde fortsette inn i det planlagte. Det er for vi helheten, som Nordbøe.

Jelsagaterområdet er dessuten et godt bevart hemmelighet i byens som rekreasjonsområde. Her er han entusiastisk, og som til Godalenområdet. Vi går videre på vei mot Godalen. På toppen av den får vi utsikt over området. Herfra er det lett å se områdene om at Urban Sjøvegg har en interessant berikelse for byen, med tilgang til en rekke utvidet, nye næringer, som leiligheter, uteliv, kafeliv...jo, det skal bli spennende å følge med.



Den utsikten! Urban Sjøvegg Kristin Gustavson og Ove Nordbøe med plankart foran utsikten for det kommende Lervig Maritim.



Utsikt mot Sjøvegggata og Lervig i bakgrunnen. Her kommer første byggetrinn.

Byenes mest attraktive...

Hva er det som har satt fart i utviklingen av Østre bydel? Lokal lovdagen det i korte ord med kommunens arealplanlegging og jordvern har gjort det nødvendig å utnytte eksisterende områder bedre enn det er i dag. Samtidig vil de Sjøveggsgunnell gi en mye bedre tilgjengelighet og gjøre området til en sentral innfallsvest for dagens sentrum. Samtidig med at stadig flere ønsker å bo sentrumsnært og industrien samtidig forlater disse områdene. Åpner dette for nye spennende kombinasjonsområder med bolig, service og lette næringsvirksomhet.

Utsatt lokale årsaker er det

helt tydelige tendenser, både nasjonalt og internasjonalt, at det er de gamle sentrumsnære industri- og havneområder som nå er byenes mest attraktive utbyggingsarealer. Som eksempel er London, København, Helsinki og Helsingborg alle i ferd med å utvikle eldre industri- og havneområder med nye funksjoner og ny arkitektur. Det samme skjer i Oslo, Bergen, Trondheim og Tromsø. I København planlegges både ny opera og nytt konserthus i de gamle havneområdene.

Felles for alle byene er at disse områdene betraktes som byenes potensielle for å tilpas-

se seg både mengde og krav som vil komme i ny bolig- og næringsbebyggelse. De opprinnelige bysentre og de sentrumsnære boligområdene har grenser for hvor mye for tett som tales før det går ut over kvaliteten i disse områdene. Tilsvarende vil ny næringsvirksomhet ha bygningstekniske krav og behov som vanskelig lar seg realisere i eksisterende bebyggelse. Ved å kunne tilby bolig- og næringsmarkedet sentrumsnære arealer i denne utviklingen, vil disse områdene bli verdifulle supplement og ledd i en byutvikling, der presset på eksisterende sentrum og sen-

trumsnære boligområder reduseres.

Felles for alle er også at utviklingen har potensiale til å tilføre byen mange nye kvaliteter. Østre bydel, Varmen, der inne..... holdningene til området har overskygget hvilke fantastiske kvaliteter som finnes og som kan utvikles og gjøres mer tilgjengelig. Det er mange utfordringer i dette arbeidet - noe vil skje raskt og noe vil ta lang tid. Målet er at spørsmålet om en tid er: Hvorfor har dette området fått lov til å være byens best bevarte hemmelighet?



**GRAV
MONUMENTER**

Stor utstilling.

Katalog for hjemlån

Navnetilføyer.

Restaurering.

Torsdag til 18

Tlf:
51 89 33 56

Th. Vaaland Granitt As

Kirkebakken 36 (w/ Hølandskirken)
4012 Stavanger



**INFO SKILT
SILKETRYKK AS**



norske sengraferes forening

Ryfylkegaten 22,
4014 Stavanger,
tlf 51 86 26 95
fax 51 86 22 35

HÅKON DAGLIGVARE

Jelsagata 1 – 4012 Stavanger – tlf. 51 52 23 91

VI HAR TIPPING OG FLAX!

Åpningstider 9 – 20 (16) Søndag 12-18

OBS! OBS!

NYTT tlf. nr. redaksjonen

tlf 976 74973 og

epost: cecilie_eide@hotmail.com

INFO SKILT**SILKETRYKK AS**Ryfylkegaten 22, 4014 Stavanger,
tlf 51 86 26 95 • fax 51 86 22 35

norske serigrafers forening

Artel as

BYGGEFIRMA TLF: 51 89 14 40

GODKJENT ENTREPRENØR I FAGOMRÅDENE A, B OG C1
VÅRT MÅL ER FORNØYDE KUNDER!NÆRINGSBYGG • BOLIG • INNREDNINGER
NYBYGG • PÅBYGG • REPARASJONER**Tlf. 51 89 14 40**

Fax 51 89 06 79 Haugesundsgt. 7, 4014 Stavanger

BARN, BRUDEPAR OG PORTRETTFOTOGRAFERING.

REKLAME- OG INDUSTRI-

FOTOGRAFERING

AVFOTOGRAFERING AV

GAMLE BILDER.

INNRAMMING



FOTOGRAFMESTER THOR E. ESPELAND

PARADISSVINGEN 1, 4012 STAVANGER TELEFON 51 52 83 55

**HÅKON
DAGLIGVARE**

Jelsagata 1 – 4012 Stavanger – tlf. 51 52 23 91

VI HAR TIPPING OG FLAX!

Åpningstider 9 – 20 (16) Søndag 12-18

NYBYGG • REHABILITERING

VI TILBYR:

RASK SERVICE • FAGMESSIG ARBEID

LETT TILGJENGELIG • FAST PRIS

Byggmester
Sagen as

Haugesundsgt. 27, 4014 Stavanger

tlf. 51 89 18 10 • fax 51 89 01 90

Storhaug**Blomsterhandel og Binderi**Stort og godt utvalg i blomster
Velkommen til en hyggelig handel.

Telefon: 51 52 66 29

Telefax: 51 52 08 41

Jelsagt. 4

«We are the same»

Grrr, sier tøyigere - også på finsk, kan finske Eine Kettunen fortelle, som sammen med sine finske barnehagekollegaer kom på besøk i Norge og Ramsvikskogen barnehage.

Like, men likevel forskjellige. Det var slagordet da Ramsvikskogen barnehage hadde internasjonalt besøk en uke i oktober. Her vanket det både finsk lakritsi, engelske «garden animals», portugisiske blomster og trespråklig allsang. Bakgrunnen for besøket var High-Scope pedagogikken. Målet: Å øke toleranse og kulturforståelse hos barna.

- Er de alltid så tyst, hvisker finske Eine Kettunen til en norsk kollega, der hun sitter med alle barna på avdeling Svalene rundt seg, mens hun drar frem den ene gaven etter den andre. Ungene ser storøyd på alt som popper opp av den finske førskolelære-

rens sekk: En tøyiger, en bok om dyrene som bor i Finland, et mimespill og ..lakritsi - snop! Det er «tante» Målfrid som tar i mot. Når lakrisen skifter hånd, utbryter lille Karstein: - Du skal vel dele, eller...? Selvsagt skal det deles, forsikrer Målfrid latter-

mildt.

Fader Jakob for alle

Delegasjonen fra Finland har med seg gaver som skal vise hva finske barn har rundt seg, er opptatt av og leker med. På den måten kan de norske barna oppleve en annen kultur, likheter og forskjeller på nært hold. Så er det de norske barnas tur til å vise noen av sine ferdigheter. Det skal synges Fader Jakob både på norsk, engelsk og finsk, til ære for besøket.

Og småfolkene kommer seg veldig fint gjennom den flerspråklige utfordringen. Etterpå synges trollemor og trollefar; men bare på norsk.

Internasjonal

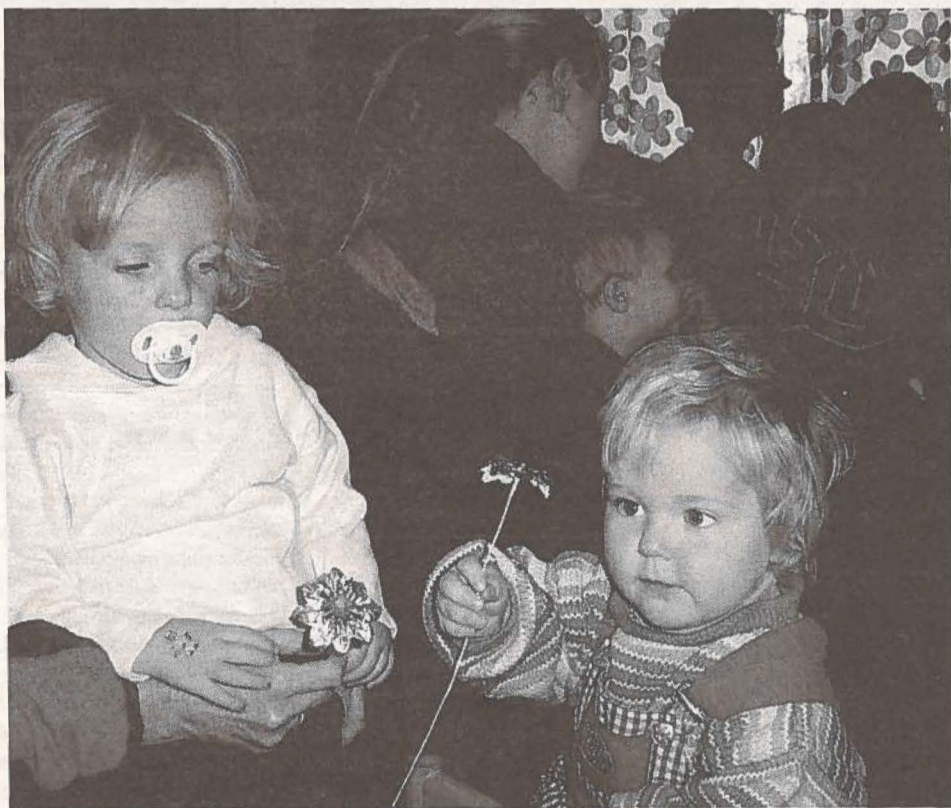
Nede i avdelingen har de det portugisiske og engelske går i. Det er engelske leder gavesesjonen og det fine årstidene i engelske barnehage. Den jobber i, og plast med alle Englands deles ut til odel og skes, gryntes og bra på engelsk, norsk og med mye latter og se urlydene viser landegrensene, kvekker også portugisisk etterligner en g. Samlingsstunden med valg av aktivitet grupper - etter has sipper.

Felles pedagogisk Aktiv læring

- Bakgrunnen for prosjektet vårt er at alle barn er like, men likevel forskjellige. Vi ønsker å vise at alle barn er like, men likevel forskjellige. Vi ønsker å vise at alle barn er like, men likevel forskjellige.

- Siden 1997 har vi samarbeidet med hverandre; i England og Portugal for å utøve high-scope pedagogikken i andre land. Dette er et engelske barnehageinitiativ og kontakt å ha funnet oss på en liste over High-Scope hager, fortsetter Berit

Se hva jeg har fått, sier en av barna, ne Monset og Elisabeth. - En portugisisk blomst

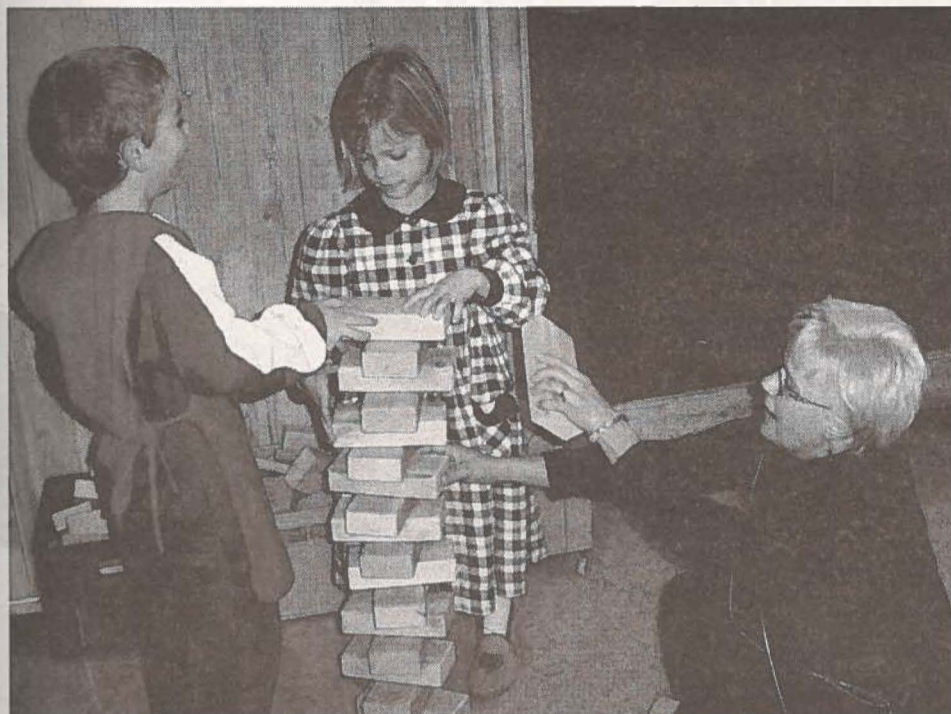


Frivillig abonnement

Vil du støtte bydelsavisa?

Bruk vedlagte giro i dette nummer, eller kontakt redaksjonen, tlf. 9767

«...but different»



Øyvind og Sofie bygger sammen med finske Eine Kettunen (t.h.), på finsk-norsk vis.

i Finland mener besøket også har en annen verdi:

- Når du har vært og betraktet en kultur, er det lettere å formidle kulturen videre til barna hjemme. Og når du er på besøk, får du helt konkret vist forskjeller og likheter, ved å synge samme sanger, men på et annet språk, og for eksempel ved å vise at også vi spiser kjøttboller med poteter. Uten besøket, ville jeg heller ikke forstått hvordan kulturen kan påvirke pedagogikken, sier Eine, som har hatt stor

glede av ekskursjonene.

Unikt prosjekt

Den engelske koordinatør og initiativtaker Linda mener prosjektet har gitt mye større utbytte enn ventet:

- Mange er interessert i hva vi driver med og prosjektet er unikt både i engelsk, norsk og finsk sammenheng. Vi har også fått støtte (muntlig riktignok!) fra Parlamentet i England, og er sågar den første barnehagen i England som besøker andre bar-

nehager i utlandet.

De high-scope inspirerte damene vil som en avslutning på prosjektet samle alle sine erfaringer i en bok som forhåpentligvis blir like innholdsrik som prosjektet har vært.

skapemetoden er en amerikansk pedagogisk metode som hovedsakelig bygger på pedagoger som Pagners teori om læring og involveringsprosesser. Pagni mener at mennesket ikke lenger forsøker å tilpasse seg omgivelsene, at vi er født med en medfødt evne til å lære, og at vi, gjennom erfaring, kunne imitere og imitasjon og empati. Pagners metode i High Scope er læring gjennom å gjøre (learning by doing), gjennom direkte erfaring med objekter og ting. Aktiv læring legger vekt på barnas interesse og deres behov for utforskning og utforskning, og barnas rolle blir å legge til sine egne og veilede barna i utforskning.

Prosjektet er blant annet støttet av ELL Sokrates program; et samarbeidsprogram for skoler, universiteter og høyskoler som har til hensikt å stimulere utveksling og erfaringsutveksling mellom europeiske land.


Lika, men forskjellige

Prosjektet, «We are the same but different», har som mål å se på hvordan man kan bruke pedagogisk plattform for å finne forskjeller og ulikheter i utøvelse og oppfatning av lek for barna. Å få innsikt i andre kulturer, å få presentert lek på tross av forskjellige språk og kultur, og ulikheter for å skape toleranse.

Finske Eine Kettunen fra Kitee



Internasjonal barnehagesamling i Ramsvikskogen. Øverst fra venstre Barbara MacNaught, Linda Hawkins, Tuula Kaijanen, Tuula Sallinen, Eine Kettunen, Patti Lappalainen. Nederst fra venstre: Ann Stevens, Filipa Andrade, Dalila Liro, Målfrid Tjørhom, Bodil Skjøveland, Aimée Carlen



**Rogaland
Jernvare
A/S**
Nedre Banegt. 51.,
Postboks 540, 4001
Stavanger



HVIDING AS
BEGRAVELSESBYRÅ
51 88 33 66
Til tjeneste
hele døgnet



Myhre Rør A.s
**SANITÆR
VARME
SPRINKLER
KJØLING**
AUT. RØRLEGGERFIRMA
Marieroparken 25, 4095 Stavanger, pb. 2077 Hillevåg,
tlf. 51509050, fax. 51880674



**ZONETERAPAUT
AKKUPUNKTØR**
Aase Marie Bowitz
Tlf. 51 53 12 48,
Jelsagt. 62, 4012 Stavanger

Stikk innom eller ring for bestilling
tlf/fax. 51 52 58 55

Åpningstider
man og fred.: 9-16 • ons.: STENGT
tors.: 9-19 • lør.: etter avtale

HjørnaSalongen
frisør for hele familien
Karlsminnegt 91A • vis/a vis Prix



**Vi gir råd og veiledning
i utførelse av:**
**Industrianlegg, kontor, forretningsbygg
skoler, fritidsbygg og boliger.
El. anlegg for messer.**

VI BEHERSKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM

Aut elektroentreprenør **STAVANGER** **INSTALLASJON AS** Rune Runestad – Svein Aase
LERVIKSVEIEN 22 – 4014 STAVANGER – TLF. 51 84 63 20

NYBYGG • REHABILITERING
VI TILBYR:
**RASK SERVICE • FAGMESSIG ARBEID
LETT TILGJENGELIG • FAST PRIS**

Byggmester
Sagen as
Haugesundsgt. 27, 4014 Stavanger
tlf. 51 89 18 10 • fax 51 89 01 90

Storhaugs hip-hop-komet



Ambat Lura

Zuider Zee Ambat Lura (17) er nykåret Norgemester i break-dance og primus motor i dansegruppa Rhythm Nations på Storhaug.

- Jeg vil ikke at break-dansen skal dø ut, sier Zuider om sin ivrige satsing på dansegruppa.

Nå har den talentfulle unggutten og gruppen hans fått 25.000,- av Storhaug bydelsutvalg til oppussing av ungdomskaféen The Maze sine lokaler på Nylund skole. I kjelleren skal det males, pusses og inn med speil, for speil må det være når man skal trene dans.

- Vi søkte om 75.000,- men er fornøyd med det vi fikk. Så får vi jobbe for å få inn flere penger, sier Zuider.

Multikulturell gruppe

Rhythm Nations består foreløpig av syv medlemmer med seks forskjellige nasjonaliteter, og er dermed i seg selv unik. Både Filipinene, Ghana, Skottland-Norge, Chile og det helnorske er representert. Zuider utgjør halvparten av det Filippinske innslaget. Han kom til Norge med

familien som femåring og har bodd her siden; først på Bekkefaret, så på Storhaug. At gruppen er multinasjonal, er tilsynelatende tilfeldig.

- Vi var to-tre som startet gruppen; de andre er kommet til på grunn av sin danseinteresse og via felles bekjente.

Gruppen møtes til trening 2-3 ganger i uken, og innimellom trening for sosialt samvær.

- Også da ender det ofte med at vi danser og viser hverandre nye idéer og teknikker, smiler Zuider.

Idé fra MTV

Inspirasjon og idé til å starte med break-dance, fikk Zuider og vennene fra MTV - den hot-

teste musikkvideokanalen på TV. Men danseinteressen har Zuider alltid hatt. Som tiåring begynte han med selskapsdans; etterhvert gikk han over til Filippinsk folkedans. Men fra 1997

begynte Zuider å fatte interesse for break-dance og hip-hop. Målet ble Norgemesterskapet, og etter 5.plass i 1998 og sølv i 1999, ble Zuider endelig Norgemester i år 2000, og vant dermed over rundt 40 toppbreakere fra hele landet som alle hadde gjennomgått kommune- og fylkeskvalifisering for å komme til NM.

Break

Breaking Zuider.



Dance- renessanse

Break-dance er sammen med rap, DJ og graffiti en del av hip-hop-

kulturen som oppstod på slutten av 70-tallet i USA. Populariteten forsvant utover 80-tallet. Nå har hip-hop-kulturen imidlertid fått

en ny...
en annen form...
- 80-tallets hip-hop...
ofte forbundet...
titt, som alkohol...
Amerikanske rapp...
et gangster-imp...
var ofte «ubehag...
kritiske. I dag...
des. Nå gjelder det...
frem budskapet...
ikke alle tekster...
kritiske.

Obstfelder...

Ved siden av...
der med i et rap...
har blant annet...
Obstfelder-work...
Stavanger litter...
- Hva har Signe...
med rap å gjø...
- Det spurte vi...
vi ble invitert...
tenkte et øyeblik...
for å ville lure...
lærdom, spøke...
- Men etter å ha...
Obstfelder-tekst...
interessert i den...
erdikteren:
- Obstfelder er...
kritisk og sa ting...
Vi skrev rappen...
hans, og det var...
inspirerende.

Break bra, men advokat...

På tross av å...
ker, står utdanne...
teringslisten i...
Zuider vet at ha...
ha et kort yrkes...
han også på skole...
mennfaglig på...
gående skole. Frem...
sønske er advoka...
- Jeg har alltid...
funnskritisk og...
pe andre; gjerne...
sjonalt med ju...
Når det gjelder...
ner for dansegru...
for seg at de...
Rogaland om noe...
andre dansegru...
show og video.

Og ingen bit...
om den målret...
oppnår alle sine...

Tekst og foto: Sigrid Bækholt

Seek til Oslo indre øst

Jelsagata

Gen

VI HAR

Åpningstider 9

milien

Prix

NYBYGG • REHABILITERING

VI TILBYR:

RASK SERVICE • FAGMESSIG ARBEID

LETT TILGJENGELIG • FAST PRIS

Byggmester

Sagen as

Haugesundsgt. 27, 4014 Stavanger

tf. 51 89 18 10 • fax 51 89 01 90

og veiledning

utførelse av:

anlegg, kontor, forretningsbygg

oler, fritidsbygg og boliger.

El. anlegg for messer.

BEHERSKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM

STAVANGER

Rune Runestad - Svein Aase

INSTALLASJON AS

LERVIKSVEIEN 22 - 4014 STAVANGER - TLF. 51 84 63 20

NYBYGG • REHABILITERING

VI TILBYR:

RASK SERVICE • FAGMESSIG ARBEID

LETT TILGJENGELIG • FAST PRIS

Byggmester

Sagen as

Haugesundsgt. 27, 4014 Stavanger

tf. 51 89 18 10 • fax 51 89 01 90

Storhaug

Blomsterhandel og Binderi

Stort og godt utvalg i blomster

Velkommen til en hyggelig handel.

Telefon: 51 52 66 29

Telefax: 51 52 08 41

Jelsagt. 4

Vi

Bruk vedlagte gi

ella Kattjanen, Tivula Sallinen,
thom, Bodil Skjeveland, Arnt

berg og storbyen. I organisasjonen kun lov å snakke norsk og forbudt kutere politikk og religion. Dette hindre at det dannes klikker, oppmisforståelser og konflikter generelt. Sublokale ligger i tilknytning til lakkegata skole med en skolegård som er ganske lik den på Nylund skole på Storhaug. Vi ønsker nærmere kontakt med organisasjonen og Centrum Tigers (basket).

det skjer • det skjer • det skjer • det skjer • det skjer • det skjer

«Komme sammen etter fødselen»

Felles aktiviteter og sosialt samvær, der det gis nyttig informasjon og skapes kontakter. Gruppene drives av foreldrene i samarbeid med helsestasjonen. Spedbarnsgruppe 6-12 mnd. fre. kl.10-12
Spedbarnsgruppe 0-6 mnd. fre. kl.12-14
Program: Se eget oppslag
Mer info kontakt Storhaug helsestasjon tlf.: 51 50 89 06

Storhaug historielag

Møteserie om bydelens historie * 21.11 kl.19.30 på Bergeland bydelssenter: «Gravhaugen (e) på Storhaug» v/Arnvid Lillehammer.
For mer info eller spørsmål kontakt Carolyn Fjeld på tlf.: 51 50 79 79

Kurs

For godt voksne og pensjonister på Bergeland bydelssenter.

Svømming v/St. Svithun skole
Tid: Tirs. kl.15
Pris: Høstperioden kr.300,-

Nybegynner-engelsk for deg over 60
Start: Ons. 13.sept. kl.9-11
Pris: 10g. à 3t. kr.500,- + bok

Dropskoking
Start: Tirs.26.sept. kl.10-13
Pris: 4g. à 3t. kr.300,- + råvarer

Porselensmaling
Vi maler enkle Julestjerner
Start: Tirs. 24.okt. kl.10-14
Pris: 3g. à 4t. kr.300,-
Kursene er lagt opp i samarbeid med AOF.

SOS Åpent Hus!

Svithun skole trenger DEG til sitt kjempekule fritidstilbud hver tirs. og tors. kl.17-19. Ballspill, baking eller evt. data.
Vil du satse litt av din fritid på kjempekjekk ungdom - så ring miljøarbeider Aina Østraat tlf: 51 52 65 45 (A) eller 51 63 36 00 (P).



FRIVILLIG ABONNEMENT

Vil du støtte bydelsavisa?

Bruk vedlagte giro i dette nummer, eller kontakt redaksjonen, tlf. 97674973

For 6. år på rad:
SYNG SAMMEN

ALLSANGKVELD MED DROLLEHÅLÅ SÄNGERKNABEN MIT BUDAIEN
Varden kirke, fredag 24. november kl. 19.00

Innslag ved
Nylund skolekorps
Varden kammerkor
SYNG MED PÅ SANGER SOM:
Gangdora heime • Æille har eit syskenbån på gjøvik • gudsjelovkvelden
Tango for to • Vi sees igjen og mange andre.
Kafeteria • Utlodning • Inngang kr. 50
Årets overskudd går til Bergeland bydelssenter, ungdomsarbeidet i varden og Nylund skolekorps.

Frivillighetssentralen, Storhaug

Sentralen formidler frivillig innsats mellom de som ønsker å motta hjelp, og de som ønsker å gi hjelp. I tillegg arrangerer sentralen forskjellige sosiale treff, og deltar i andre arrangement i bydelen.

Sentralen har nå spesielt behov for frivillige som har tidlyst til å delta i besøkstjeneste
Ønsker du å delta som frivillig eller trenger du hjelp?

Ring tlf.: 51 56 15 85 eller ta turen innom Frivillighetssentralen på Midjord bydelshus.
Kontaktperson: Beate Kvía

«KOMME SAMMEN SNAKKE NORSK»

Hver fredag kl.11.30-13, Midjord bydelshus
Bli kjent med folk på tvers av kulturer og med bydelen



Frivillighetssentralen

Fritid i Storhaug bydel omfatter Bergeland bydelssenter, Midjord bydelshus og Vaktmesterboligen på Nylund skole. Lokalene leies ut til grupper, organisasjoner, møter og arrangement. Vi har oversikt over fritidsaktiviteter for alle aldersgrupper og kan informere om ulike tilskuddsordninger for frivillige organisasjoner. Kontakt oss!

Bergeland bydelssenter

Jelsagt, 2, 4012 Stavanger
Tlf. 51 53 52 67 • Faks 51 53 98 80
Daglig leder: Astrid Gjuvsland

Midjord bydelshus

Nordre Ramsvigv 1, 4015 Stavanger
Tlf. 51 50 89 96 • Faks 51 56 75 28
Fritidskonsulent: Sigríð Bakholt
Miljøarbeider: Torhild Halvorsen

The M@ze E-Cafe, Nylund skole

Nylundsgt. 1, 4013 Stavanger
Tlf.: 51 53 54 12 • Fax.: 51 52 71 11
Fritidsklubblleder: Hege Sundby
Prosjektleder: Sigríð Mólde

Spedbarnsgruppe Tir. Hver 2. man kl.11-13 Lage plasser!	Bingo Tid: Hver 2. tirs kl.11-13
Idrettslag Tir. On. kl.11-15	Snakkerverkstedet Åpent man-tors kl.9-14 for interesserte
Forening Tir. Tors kl.10-13	Kafeteria Stikk innom, ta en kaffekopp og noe å bite i! Servering: Man-tors kl.10-13 (suppe/grøt på tors)
Forening Tir. Tors kl.10-13	Hyggekelder Program: Se eget oppslag
Forening Tir. Tors kl.10-13, ons kl.11-14	20-årsjubileum! 16.-20. okt. feires senteret 20-årsjubileum med konserter, foredrag om husets historie og mye mer. Eget program for uka blir laget.

Småjobbsentralen

«Me tar småjobbar!»
Ungdom i alderen fra 14-17 år tar jobber som:
Rengjøring, barnepass, hagearbeid, opprydning ute/inne, lettere målearbeid, eldrehjelp og annet.
Minstesatsen er kr.60,- pr. time
Arbeidet blir utført etter skoletid, lørdager og fridager. Vi ser fram til å motta oppdrag fra dere!
Kontakt oss på tlf.: 51 50 89 96 (dagtid) eller 51 53 54 12 (kveldstid)

Ny aktivitetskalender

Storhaug Fritid melder at ny aktivitetskalender for høst 2000/vår 2001 er ferdig.
Kalenderen (hefte) er distribuert til alle elever på bydelens skoler, eldresenter, kirker samt lag og organisasjoner. I tillegg er den lagt ut på Midjord bydelshus.
Spørsmål angående kalender/aktiviteter kan rettes til Torhild H. Halvorsen tel. 51 50 89 96.

Foreldre/barn-grupper

Ønsker du å delta i foreldre og barn-gruppe? Det er ledige plasser mandag. Ring frivillighetssentralen tlf. 51 56 15 85

The M@ze E. Cafe holder til i den gamle vaktmesterboligen ved Nylund skole og er bl.a. en internettkafe for ungdom i Storhaug bydel. Caféen drives av 3 ungdommer i alderen 15-17 år, og tilbyr småretter som pizza, pita, brus og snop. Lokalene brukes av mange ulike ungdommer med ulike interesser, og er tilholdssted for flere dansegrupper, basketlag og skatere. Flipperspill, playstation, dans, drama og teater er noen av aktivitetene som kan drives på The M@ze.

The M@ze er også tilholdssted for Småjobbsentralen på Storhaug.

Åpningstider:
Man.: 14.30-20.30 Cafe
Tirs.: 14.30-20.20 Cafe m/playstationturnering
Ons.: 14.30-20.30 Cafe
Tors.: 18-20.30 Juniorklubb for deg mellom 10 og 13 år
Fre.: 19.30-23 Kinokveld m/visning av film på storskjerm

Vi leier ut lokalene til klassefester o.l., så ta kontakt for nærmere informasjon!

JULEMENY 2000

Juletallerken 155,-
Pannekjøtt, kålrotstappe, pinnefett
Ribbe, medisterkaker, julepølse, rødkål, ribbesaus og poteter

Julebuffet 199,-
Pannekjøtt med kålrotstappe og pinnefett
Ribbe med rødkål og ribbesaus
Medisterkaker, Julepølse og poteter

Pinnekjøtt buffet 210,-
Pinnekjøtt, Kålrotstappe
Pinnefett, Poteter

Ribbebuffet 140,-
Ribbe
Medisterkaker og julepølser
Rødkål og poteter, Ribbesaus

Julebord 330,-
2 sorter sild
Reker med majones
Røkt laks med eggerøre

Gravet laks med sennepssaus
Roastbiff med champignon og løk
Sylte med remulade
Tunge med potetsalat
Lammerull og rødbeter og sylteagurk
Kalkunbryst med waldorfsalat
Riskrem med rød saus
Multekrem eller karamellpudding med krem
Pinnekjøtt, kålrotstappe, pinnefett
Ribbe medisterkaker, julepølse, rødkål, ribbesaus og poteter

Julekoldt bord 1 169,-
Reker med majones
Røkelaks med eggerøre eller
Gravlaks med sennepssaus
Pepperlaks med rømme
Roastbiff med løk, champignon og remulade
Hawaii plomme med asparges
Kald kylling med waldorfsalat

Spekeskinke med eggerøre og potetsalat, Tre sorter brød + smør

Julekoldt bord 2 169,-
Reker med majones
Gravet laks med sennepssaus
Røkt laks med eggerøre
Roastbiff med champignon og løk
Lammerull med rødbeter og sylteagurk, Sylte med remulade
Kalkunbryst med waldorfsalat
Tre sorter brød + smør

Dessert
Riskrem med rød saus 40,-
Hjemmelaget karamellpudding med cognackrem. 49,-
Multekrem 49,-

Burger's Clubwich Kansas-Style Chicken Biffsnadder

BURGER'S

Hamburger meny 100 gr. Pommes frites, salat, 0,5 l brus 71,-
Hamburger meny 155 gr. Pommes frites, salat, 0,5 l brus 81,-
Cheeseburger Meny 100 gr Pommes frites, salat, 0,5 l brus 79,-
Cheeseburger Meny 155 gr Pommes frites, salat, 0,5 l brus 89,-

KANSAS STYLE CHICKEN

Kansas meny 3 biter kylling Pommes Frites, Salat, Dressing 0,5L Brus 95,-
Kansas Style Chicken biter 25,-

CLUBWICH

Club I Meny Roastbiff og kalkun, 0,5 l brus 59,- 79,-
Club II Meny Roastbiff og skinke, 0,5 l brus 59,- 79,-
Club III Meny Kalkun og skinke 0,5 l brus 59,- 79,-
Club Asian, kylling(karri) 39,- 59,-
Club Italian, kjøttboller 49,- 69,-
Club Pizzafyll 44,- 64,-
Club tunfisk 39,- 59,-
Club Neptuna (reker) 52,- 72,-
Din salat (lag din egen) 35,-

det blå kjøkken SELSKAPSMATAS

- Frokost
- Lunsj
- Overtidsmat
- Koldtbord
- Spekeemat
- Smørbrød

Åpningstid 8.00 - 21.00

Det Blå Kjøkken tlf: 51 55 50 44

Haugesundsgate email: mulligan@cl... www.mulligan...

Ekstrem Lavpris!



17,95

DAILY DEFENSE
Shampolbalsam (59,83 pr.l)



14,95

WELLA SHAMPO
250 ml (59,90 pr.l)
KNALLPRIS
Nytt parti inn

59,95

ADVENTSTJERNE
Messing



59,95

JULESERVISE
Kristtorn 18 deler



10,00

PEPPERKAKER
300 gr (33,34 pr.kg)



10,00

VASKEPULVER
Micro colorpluss (tilsvarer 17 vask)



10,00

SPYLEVÆSKE
4 l (2,50 pr.l)



99,95

UFOLAMPE



49,95

KODAKFILM 2PK
36 bilder x 2

MERKEVARE

Husk farsdagen Søndag 12/11

19,95

HERRETØFLER



69,95

MEN ONLY
aftershave/ideospr

Nå over 100 butikker
www.euopris.no

EUOPRIS

STAVANGER, Østre bydel
Støperigt. 16 (etasjen over ICA)
Tlf. 51 89 18 90
Åpent 10-21 (18)